

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Пятьдесят вторая сессия

612-е заседание

Пятница, 12 июня 2009 года, 15 час.

Вена

*Председатель:* г-н Сиро Аревало-Йепес (Колумбия)*Заседание открывается в 15 час. 13 мин.***Пункт 16 повестки дня – "Доклад Комитета  
Генеральной Ассамблеи"**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! Продолжим принятие нашего доклада. Мы продолжаем работу по документу A/АС.105/L.275/Add.1. Документ, который мы сейчас рассматриваем, утром мы дошли до пункта 122. Теперь мы рассмотрим пункт 123. И с пункта 123 до конца документа, до пункта 155. А после этого Секретариат представит нам пункты, которые были предложены в разных выступлениях делегаций по нашему докладу.

Итак, мы продолжим рассмотрение пункта 123.  
Пункт 123. Принимается.

Пункт 124. Принимается.

Пункт 125. Принимается.

Пункт 126. Принимается.

Пункт 127. Принимается.

Пункт 128. Принимается.

Пункт 129. Представитель Чешской Республики,  
пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По пункту 129. Здесь не хватает слова "право" в английском тексте. Практикум по космическому праву. И у меня есть предложение поменять местами пункты 130 и 129. Сначала пустить пункт 130, а за ним последует пункт 129.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Да, это вполне логично. Нынешний пункт 130 следует поставить перед пунктом 129. С соответствующим исправлением в английском тексте. Потому что в испанском все написано правильно. Представитель Колумбии, у вас еще замечание? Нет? Хорошо, мы отразили вопросы, поднятые Колумбией.

Итак, у нас идет пункт 129. Пункт 130 мы тоже принимаем.

Пункт 131. Принимается.

Пункт 132. Принимается.

Пункт 133. Принимается.

Пункт 134. Принимается.

Пункт 135. Принимается.

Пункт 136. Принимается.

Пункт 137. Принимается.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Пункт 138. Принимается.

Пункт 139. Принимается.

Пункт 140. Принимается.

Пункт 141. Принимается.

Пункт 142. Принимается.

Пункт 143. Принимается.

Пункт 144. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вы на утреннем заседании обещали, что мы что-то добавим по совместному предложению Греции и Чешской Республики. Даже не упоминаются эти две страны. У нас, наверное, нет времени подготовить соответствующую формулировку, но Секретариат мог бы дать какой-то дополнительный пункт. Меня бы это вполне устроило.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, не волнуйтесь, делегация Греции. У секретаря есть предложение, которое будет сейчас представлено. Представитель Чешской Республики, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Да, господин Председатель, я согласен с этим напоминанием представителя Греции. Но мне хотелось добавить, что в докладе Юридического подкомитета в конце у нас был список позиций предложений, которые вносились в прошлом и которые не отзывались. Вы знаете, что есть и другие такие предложения. Естественно, если соответствующая делегация согласится отозвать эти предложения, это другое дело. Но, по-моему, этого не было сделано. Я помню, что всегда было четыре-пять предложений, и они отражались здесь. Что консенсуса не было, но предложения остаются в силе для будущего рассмотрения.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю делегата Чешской Республики. Да, действительно, у нас всегда был такой список, который отражает не отозванные предложения стран. Спасибо. Секретариат, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Во-первых, по замечаниям Греции и Чешской Республики. Секретариат подготовил предложение по формулировке Греции для включения в пункт раздела 9, проект повестки дня следующей сессии Юридического подкомитета. Это последняя страница документа Addendum 1. Мы предлагаем дополнительный пункт 155-бис. И мы

хотели следующее предложить. Было высказано мнение, что новый пункт, озаглавленный "Обзор существующих норм международного права, применимого к космическому мусору", предложенный Чешской Республикой и Грецией, следует включить в повестку дня Юридического подкомитета. Вот где мы намеревались отразить эту идею.

Уважаемый делегат Чешской Республики совершенно справедливо сказал об особенности доклада Юридического подкомитета – список пунктов для возможного рассмотрения в будущем. Полный список содержится в докладе Юридического подкомитета. Но в доклад головного Комитета мы это никогда не включали, это все в докладе Юридического подкомитета. Вот это я хотел уточнить.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю Секретариат за вклад, за реакцию на выступление Греции и Чешской Республики. Итак, у нас будет еще один пункт 155-бис, отражающий предложение Греции. И мы его будем принимать в надлежащем порядке в конце этого раздела.

Итак, мы утвердили пункт 144.

Пункт 145. Принимается.

Пункт 146. Принимается.

Пункт 147. Принимается.

Пункт 148. Принимается.

Пункт 149. Принимается.

Пункт 150. Принимается.

Пункт 151. Принимается. Он довольно длинный, я дам вам побольше времени. Принимается.

Пункт 152. Принимается.

Пункт 153. Принимается.

Пункт 154. Делегат Чешской Республики по пункту 154, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: В пункте 154, мне кажется, из соображений справедливости нужно поменять порядок, в котором приводятся спонсоры этого симпозиума. Это была прежде всего инициатива Международного института космического права, а потом подключился Европейский центр по космическому праву. И всегда говорилось, что это все организуется международным институтом и европейским центром. Так что по соображениям

справедливости и исторической последовательности мы должны привести эти организации именно в таком порядке.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, профессор Копал. Пункт 154 с этими поправками Чешской Республики принимается.

Пункт 155. Принимается.

Пункт 155-бис. Зачитанный и представленный Секретариатом. Я думаю, нет нужды вновь его зачитывать. Если нет возражений, то пункт 155-бис мы принимаем.

Теперь слово имеет Секретариат для представления результатов работы по остальным пунктам. Пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Уважаемые делегаты, я хочу обратить ваше внимание на документ 275. Там есть один пункт 17, в самом первом документе, который мы рассматривали сегодня утром, по документу А/АС.105/L.275, в разделе "Заявления общего характера", пункт 17. Секретариат предложил формулировку, которая, как мы надеемся, устроит делегатов. Итак, пункт 17 можно сформулировать следующим образом: было высказано мнение, что для использования космического пространства в мирных целях требуется более прочная платформа в системе Организации Объединенных Наций и что группа членов Бюро Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и его вспомогательных органов (группа пятнадцати) должна быть создана в качестве механизма консультирования Генерального секретаря по вопросам, касающимся космонавтики и развития.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Я хочу вам напомнить, что это мнение одной делегации. Это предложение одной делегации. Если нет возражений, мы принимаем пункт 17 в документе А/АС.105/L.275. Жалко, что делегация Чили отсутствует, но я уверен, что они бы поддержали Секретариат. Следующая поправка, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Тогда мы вновь возвращаемся к документу А/АС.105/L.275/Add.1. Пункт 50. В четвертом подразделе "Использование космических систем для предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций", страница 8 русского текста, пункт 50. В третьей строке после "центра уменьшения опасности бедствий" запятая и то, что договоренность о сотрудничестве с Алжиром будет

подписана в ходе третьей Конференции африканского лидерства 2009 года. Спасибо.

Третья строка пункта 50 после "центра уменьшения последствий бедствий" необходимо ввести следующее: и то, что соглашение о сотрудничестве с Алжиром должно быть подписано в ходе третьей Конференции африканского руководства 2009 года.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю Секретариат. Несмотря на то, что делегации Алжира нет, я знаю, что они вступали в контакт с Секретариатом по поводу этого текста. Благодарю вас. Если не будет возражений, утверждается.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Пункт 50 далее. Следующее. Пункт 117. Чтобы учесть предложение Колумбии пункта 117-бис, страница 16 английского текста, он может звучать следующим образом: была высказана точка зрения, что Комитет должен играть роль в работе МСЭ путем внесения вклада в исследования, которые будут осуществляться рабочей стороной 4-А радиокommunikационной секции МСЭ в 2011 году и всемирной радиокommunikационной конференцией МСЭ, которая должна пройти во второй половине 2011 года. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Делегация Австрии попросила слово, пожалуйста. Потом представитель Греции.

**Г-н ЛИХЕМ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Очень кратко. Если не будет никакого уставного указания, мы не можем говорить о том, чтобы "играть роль". Мы можем сказать "внести существенный вклад".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Слово предоставляется представителю Греции. Я напоминаю ему, что здесь упоминается одна делегация. Вам слово.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хотел бы добавить еще одну фразу: было высказано мнение, что КОПУОС Организации Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций в целом не являются компетентными для участия в технических конференциях и других совещаниях МСЭ, потому что в силу устава МСЭ, и особенно учитывая соглашение Lake Success 1947 года, МСЭ является единственным специализированным учреждением системы Организации Объединенных Наций, которое занимается телекоммуникациями. Точка. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я не хочу превращать это в дискуссию по существу. Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я приношу извинения перед испаноязычными странами и Испанией; чтобы сэкономить время, мы не хотим вступить в прения, но единственное, что я хочу попросить – пожалуйста, проведите различие между новыми пунктами. И нужно уточнить, что было высказано мнение Греции. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Один момент, я спрошу у Секретариата, какова процедура.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Высказанные Колумбией точки зрения будут в пункте 117-бис. Там будет говориться: было высказано мнение. Без упоминания делегации. Соображения по предложенному пункту Греции будут в пункте 117-тер после пункта Колумбии: было высказано мнение. Также не будет упоминаться никакая конкретная делегация. Такова практика Комитета. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Будут ли еще мнения по этому вопросу? Учитывая два мнения, которые были отражены по двум отдельным пунктам. Пункт 117-бис и пункт 117-тер, таким образом, утверждаются.

Переходим к пункту 118. Секретариат до пункта 118, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, пункт 118-бис уже утвержден.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я продолжу. Мы сейчас переходим к остающимся пунктам, которые должны быть утверждены. Хочу призвать ваше внимание к поправке, которая была распространена до послеобеденного заседания.

Документ CRP.20/Rev.1. Все делегации должны были получить документ CRP.20/Rev.1. Этот документ прежде всего был обновлен, чтобы было ясно, на какой доклад мы ссылаемся. Но я думаю, что всем нам знакомо содержание документа. Хочу обратить ваше внимание на подраздел 3 – космический мусор. На странице 6 английского текста в документе добавление 1. И мы сейчас обсуждаем пункт 44-бис, 44-тер, 44-кватер, 44-квинтис, 44-сексис, которые содержатся в документе зала заседаний CRP.20/Rev.1. Хорошо. Будут ли желающие выступить? Может быть, представитель

Германии хочет что-то сказать на сей счет? Вам слово.

**Г-н БИБЕРШТАЙН** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я думаю, что по предложениям, которые мы хотели сделать, у нас были и другие делегации по CRP.20/Rev.1. Поэтому у нас замечаний не будет.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, мы примем решение, чтобы включить в пункт, который мы упоминали по разделу космического мусора данный текст. Следующий пункт. Все готово, сделано? Я хочу представить документ в целом – A/AC.105/L.275/Add.1 в целом. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Один вопрос. Мы утвердили пункты 112–113 в Add.1, а в моих записках говорится, что они были открыты. Это определение делимитации космического пространства.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, что вы нам напомнили. Речь идет о том, чтобы увязать пункты 112 и 113 с предложением Колумбии. Я предоставлю слово Секретариату.

**Г-жа РОДРИГЕС** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В том, что касается пунктов 112–113, я думаю, что пункт 112 должен быть утвержден. Это вопрос Колумбии, который был разрешен пунктом 117-бис. В том, что касается пункта 113, делегация Индонезии предложила следующий дополнительный текст, который затрагивает вторую строку английского текста этого пункта, следующим образом: делимитация космического пространства, чтобы по крайней мере обеспечить минимальный консенсус для более реалистичного подхода и создания определенности. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю Секретариат за уточнение по этому пункту. Итак, пункт 112 я представляю на утверждение. Утверждается.

Пункт 113 с изменениями Секретариата, которые отражают позицию Индонезии. Если не будет возражений, утверждаем. Хочу спросить Секретариат, остались ли у нас какие-то не утвержденные пункты? Чтобы не было никаких ошибок. Хорошо.

Так как ничего у нас больше не осталось, я выношу на рассмотрение документ A/AC.105/L.275/Add.1. Если не будет возражений,

утверждается. Большое спасибо. Прекрасно. Хорошо, продолжаем работу по следующему документу.

Документ А/АС.105/L.275/Add.2 – рекомендации и решения. Пункт 1. Утверждается.

Пункт 2. Утверждается.

Пункт 3. Утверждается.

Пункт 4. Утверждается.

Пункт 5. Утверждается.

Пункт 6. Утверждается.

Пункт 7. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вместо "правительства" я предлагаю сказать "государства-члены". Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, с этим добавлением делегации Китая. "Правительства государств-членов". Не вместо, а к "правительству" надо добавить. Пункт 7 утверждается.

Пункт 8. Утверждается.

Пункт 9. Утверждается.

Пункт 10. Утверждается.

Пункт 11. Представитель Канады, пожалуйста.

**Г-жа ЛАН ФАН** (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Господин Председатель, по этому пункту Канада выступала с заявлением. Поэтому, если возможно, я хочу, чтобы ссылка на Канаду была включена в этот пункт. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, это совершенно возможно сделать, и это сделает Секретариат.

Пункт 12. Представитель Секретариата, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Два замечания. В пункте 12 список презентаций, мы заменим фамилии тех, кто это зачитывал. Просто добавим название должности: в пункте а) – наблюдателя, представителя Секретариата, б) – представителя Германии, с) – представитель Японии и в d) – представитель Индии. Второй момент. Мы включили две дополнительные презентации. Первая – по космосу и климату в Индонезии, "Задачи и вызовы", представитель

Индонезии; и вторая презентация – выступление Колумбии. И Секретариат даст полный заголовок этого выступления. Заголовка у нас просто нет, но мы это согласуем с делегацией Колумбии.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. (*Оратор говорит по-немецки*).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Делегат Колумбии сказал, что название было в списке, который мне показали несколько минут назад. "Космические технологии для устойчивого развития в Колумбии" – вот такой заголовок. Благодарю вас. Я думаю, что это легко будет решить. Секретариат включит, естественно, это. В целом пункт 11, учитывая две или три модификации, утверждается. Извините, пункт 12. Представитель Японии, пожалуйста.

**Г-н МИЯЗАКИ** (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В том, что касается пункта с). Хочу сделать два исправления. Заголовок "Спутник для наблюдения парниковых газов". Здесь первая буква каждого слова должна быть заглавной, потому что речь идет о названии спутника. Второй момент. Я хочу попросить добавить в конце заголовка название ГОСАТ в скобках. Это сокращенное название. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Большое спасибо. Я благодарю уважаемого представителя Японии за эти замечания по форме. Будут ли еще делегации, которые пожелают выступить? Учитывая то, как были изложены заголовки их выступлений. Я не вижу желающих выступить.

Итак, пункт 12 утверждается.

Пункт 13. Утверждается.

Пункт 14. Утверждается.

Пункт 15. Утверждается.

Пункт 16. Утверждается.

Пункт 17. Утверждается.

Пункт 18. Утверждается.

Пункт 19. Утверждается.

Пункт 20. Утверждается.

Пункт 21. Утверждается.

Пункт 22. Утверждается.

Пункт 23. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В пункте 23, я думаю, что мы должны исключить Соединенные Штаты. Мы не выступали с заявлением по этому пункту повестки дня. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, спасибо. Это не добавление, это наоборот, убавление. Пункт 23 утверждается.

Пункт 24. Утверждается.

Пункт 25. Утверждается.

Пункт 26. Утверждается.

Пункт 27. Утверждается.

Пункт 28. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В первой фразе пункта 28 мы хотели бы просить об уточнении. Здесь говорится, что Комитет отметил, что подразделения системы Организации Объединенных Наций продолжают вносить активный вклад в охрану окружающей среды планеты и рациональное использование природных ресурсов путем поддержания деятельности глобальных систем наблюдения. Здесь так получается, что Организация Объединенных Наций работает и управляет глобальной сетью наблюдателей. Так ли это? Это или же космические системы, или же другие системы. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Секретариат, пожалуйста.

**Г-н БАЛОГ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Могу пояснить, что этот пункт касается глобальной системы наблюдения за Землей. Глобальная наземная система, глобальная климатическая система, система наблюдения за океанами – вот такие системы. Спутники, конечно, там есть, но они принадлежат космическим агентствам.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю Секретариат. Вас удовлетворило пояснение? Можем ли мы утвердить этот пункт? Пункт 28 утверждается.

Пункт 29. Утверждается.

Пункт 30. Утверждается.

Пункт 31. Утверждается.

Пункт 32. Утверждается.

Пункт 33. Утверждается.

Пункт 34. Утверждается.

Пункт 35. Утверждается.

Пункт 36. Здесь у нас есть технические выступления. Пожалуйста, проверьте, полны ли заголовки, правильно ли названы представители. Пункт 36 утверждается.

Пункт 37. Сначала представитель Бразилии, потом Китай.

**Г-н ТЕНОРИО-МУРАО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Небольшое изменение. Проконсультировавшись со специалистами, мы видим, что в начале этой строки английского текста, где говорится об информации. "Информацию" необходимо заменить на "данные". Мы посмотрели природу данных, природу информации, речь идет именно о геокосмических данных. Здесь должны быть "данные". Большое спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, большое спасибо, заменим точную "информацию" на "данные". Если не будет трудностей с этим, это будет утверждено. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Позвольте мне вернуться к пункту 36. В пункте а) представитель секретариата ГНЗ. Я не знаю, что это такое. Не понимаю, что такое секретариат ГНЗ. Я хочу, чтобы это было последовательным, соответствовало предыдущему.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, ответ даст Секретариат. Это такая практика. Хорошо, учитывая эти два замечания, мы утверждаем пункт 37.

Пункт 38. Принимается.

Пункт 39. Принимается.

Пункт 40. Принимается.

Пункт 41. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Во-первых, я хочу поздравить Секретариат с большой работой по отражению всего, что было сказано. Единственное, что мне хотелось бы добавить – после "четкой и контактной информации", это в конце... Нет, в предпоследней строчке. Где-то включить "транспарентность". Экономическую транспарентность. Не знаю, англоговорящие, наверное, подскажут, как лучше эту идею сформулировать. Мы говорим о создании соответствующих отделов, четкой и контактной информации и полной транспарентности. Ой, извините, я все перепутал. Я уже по добавлению 3. Да, но поздравления остаются в адрес Секретариата.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Я вижу, что вы хотите закончить намного быстрее, чем я даже мог предположить. Ничего страшного. Итак, мы рассматривали пункт 41. Принимается.

Пункт 42. Принимается.

Пункт 43. Принимается.

Пункт 44. Принимается.

Пункт 45. Представитель Канады, пожалуйста.

**Г-жа ЛАН ФАН** (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Моя делегация хотела бы выразить свое удовлетворение по поводу этого пункта. При этом с учетом некоторых замечаний в рамках этого пункта повестки дня нам нужно внести некоторую ясность или уточнение. Поэтому я предлагаю добавить небольшие поправки в этот пункт. Итак, в английский вариант. В конце первой фразы я предлагаю добавить "ряд проектов и рекомендаций, которые будут отражены в главе 3 документа CRP.3". Просто, чтобы уточнить этот момент. Второе. Я хотела бы отразить обсуждение на Комитете. В документе CRP.3 в главе 2. Поскольку CRP.3 не является полным документом на данном этапе. Мы должны уточнить, куда мы намерены вносить поправки в этот документ. Вот с этими двумя уточнениями я бы хотела принять данный пункт.

Кроме того, у нас еще одно предложение. Делегация Бразилии внесла предложение, которое можно было бы включить в рекомендации. Этот документ назывался "Неофициальный документ Бразилии". Мне хотелось бы действовать согласно сложившейся практике. Хотелось бы отразить этот документ в нашем докладе. Пусть это будет CRP, в любом случае нужно, чтобы этот неофициальный документ оставил какой-то след. Поэтому я не знаю, может быть, Секретариат нам поможет, как нам подготовить пункт 45-бис, где будет указано, что "Комитет ознакомился с предложением Бразилии" и

что "этот документ может быть выпущен в качестве CRP.x, y, z...", чтобы мы его не утратили.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя Канады. Представитель Китая имеет слово.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу поддержать предложение Канады по поводу бразильского неофициального документа. Мы надеемся, что Секретариат вместе с делегацией Бразилии подготовит CRP, чтобы отразить содержание этого неофициального документа. И тогда у нас будет справочный материал для межсессионной работы и для следующей сессии.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: В двух словах. Мы хотим поддержать то, что сказали Канада и Китай.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, представитель Колумбии. По сути у нас два предложения Канады. Первое – это уточнение по главам. Вы упоминали четвертую и вторую главы в документе, который здесь приводится. А второе – это превратить неофициальный документ Бразилии в документ зала заседаний CRP. Представитель Бразилии, пожалуйста.

**Г-н ТЕНОРИО-МУРАО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы можем оставить документ в качестве неофициального, мы можем его выпустить в качестве CRP, если это возможно на данном этапе заседания. Мы не уверены, но Секретариат может нам подсказать. И мы не знаем, можно ли будет вносить в него редакционные изменения. Может быть, это удобнее делать в неофициальном документе, чем в документе зала заседаний CRP. Но нас это предложение в принципе устраивает. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя Бразилии за подход к этому вопросу. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Господин Председатель, моя делегация совершенно не возражает против выпуска этого неофициального документа в качестве CRP, но есть практические аспекты. Во-первых, неофициальный документ был предметом неофициальных консультаций, и прозвучал целый ряд замечаний, которые будут

включены в следующий вариант неофициального документа.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Как я понимаю, на базе обсуждения Бразилия примет к сведению все эти замечания, пересмотрит неофициальный документ, и он будет распространен вместе с CRP.3 к следующей сессии Комитета для рассмотрения его делегациями. Мы можем выпустить неофициальный документ в качестве CRP, но это придется делать в ближайшие два часа. Иначе мы не сможем его забрать с собой, потому что CRP обычно распространяется до документа доклада Комитета. То есть с практической точки зрения, если этот неофициальный документ будет в виде CRP, он должен быть издан в ближайшие два часа. Иначе миссии его не успеют получить. Но я хочу все это уточнить с Секретариатом. Представитель Бразилии, пожалуйста.

**Г-н ТЕНОРИО-МУРАО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Делегация США поднимает и другой вопрос, что, может быть, и удобно зафиксировать в отчетах, что мы представили этот документ, но этот неофициальный документ уже обновляется, мы уже обсуждали этот текст с делегациями. И мы знаем, что теперь надо будет внести существенные изменения в структуру, в формулировки. Так что это тоже мы должны учитывать.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Канады, пожалуйста.

**Г-жа ЛАН ФАН** (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Спасибо, уважаемые делегаты, за ваши замечания. Мы с пониманием подходим к этим вопросам. Тут возникает проблема логистики и времени. Тогда надо просто четко указать в данном докладе, что был представлен неофициальный документ на рассмотрение Комитета, и на базе этого неофициального документа Бразилия продолжит работу по подготовке рекомендаций. Вот тогда мы будем знать, о каком неофициальном документе идет речь. Так что давайте не будем его превращать в CRP, я согласна. Но по меньшей мере нужно документально подтвердить это в соответствующем пункте.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Как раз хотел сказать, уважаемая делегация Канады, что очень часто эти доклады читают те, кто не очень хорошо знаком с терминологией, которую мы используем. Неофициальный документ – иногда очень трудно понять, что такое неофициальный документ. Non rare. Может быть, как-то по-другому сказать: письменное предложение Бразилии, или просто

предложение Бразилии. Я хочу спросить у секретаря, как сказать правильнее. И потом мы спросим мнение Бразилии.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Два замечания. Во-первых, по статусу документов зала заседаний. Это, как правило, сессионные документы. То есть они распространяются только во время сессии. Что касается второго вопроса, как лучше отразить неофициальный документ Бразилии, мы свяжемся с нашими редакторами. Мы к этому вернемся.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Хорошо, вопрос ясный. Секретариат подготовит соответствующее предложение в зависимости от того, что нам скажут специалисты по редактированию. Итак, мы утверждаем пункт 45, при том понимании, что, разумеется, Секретариат попытается все это учесть.

Если вы не возражаете, пункт 45 принимается. Итак, документ в целом A/AC.105/L.275/Add.2 принимается.

*Решение принято.*

Теперь перейдем к документу A/AC.105/L.275/Add.3 – рекомендации и решения.

Пункт 1 – космос и общество. Принимается.

Пункт 2. Представитель Японии, пожалуйста.

**Г-н МИЯЗАКИ** (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Вы знаете, мы делали заявление по этому пункту. Поэтому, пожалуйста, добавьте Японию.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Мы включаем Японию в список государств, которые представили свои выступления.

Пункт 3. Пожалуйста, все проверьте, все ли доклады отражены. Представитель Японии, пожалуйста.

**Г-н МИЯЗАКИ** (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Пункт d). Это был предварительный заголовок. У меня нет перед глазами точного заголовка. Проверьте, пожалуйста, по нашим материалам.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, уважаемый делегат Японии, мы верим, что Секретариат внесет соответствующее исправление. Принимается, если нет других замечаний. Это был пункт 3.

Пункт 4. Принимается.

Пункт 5. Принимается.

Пункт 6. Принимается.

Пункт 7. Принимается.

Пункт 8. Принимается.

Пункт 9. Принимается.

Пункт 10. Представитель Нигерии, пожалуйста.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Пункт 10, четвертая строка английского текста. Чего-то здесь не хватает. Вот тут вначале сказано: Комитет отметил, что космические данные... Как-то английская формулировка очень неполно звучит. Может быть, Секретариат может уточнить.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Секретариат сейчас это сделает или мы пойдем дальше? Секретариат и я хотели бы, чтобы вы нам что-то предложили.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Да пусть Секретариат попозже, это несрочный вопрос. Но чего-то здесь явно не хватает.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Пункт 10 принимается.

Пункт 11. Принимается.

Пункт 12. Принимается.

Пункт 13. Принимается.

Пункт 14. Принимается.

Пункт 15. Принимается.

Пункт 16. Принимается.

Пункт 17. Принимается.

Пункт 18. Принимается.

Пункт 19. Принимается.

Пункт 20. Принимается.

Пункт 21. Принимается.

Пункт 22. Принимается.

Пункт 23. Принимается.

Пункт 24. Принимается.

Пункт 25. Принимается.

Пункт 26. Принимается.

Пункт 27. Принимается.

Пункт 28. Принимается.

Пункт 29. Принимается.

Пункт 30. Представитель Секретариата, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, это наше упущение. В пункте 30 в конце надо включить, что заявление сделали наблюдатели от организации сотрудничества азиатско-тихоокеанского региона АПСКО и IAASS, Международная ассоциация содействия космической безопасности.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Хорошо, с этими добавлениями мы принимаем пункт 30.

Пункт 31. Принимается.

Пункт 32. Принимается.

Пункт 33. Принимается.

Пункт 34. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Очень кратко, технический вопрос. Мне кажется, можно попросить Секретариат проверить статус постоянного наблюдателя. Может быть, сказать: межправительственная организация.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Секретариат, может быть, по этому вопросу есть какая-то формулировка? Хорошо, принимаем пункт 34.

Пункт 35. Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

**Г-н НАВАРРО** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Нам хотелось бы в конце пункта 35 добавить следующее: было решено отложить решение до следующей сессии, учитывая, что ходатайство было подано не заблаговременно. Я могу повторить. В конце пункта 35, мы это заканчиваем CRP.8, и тут надо добавить следующее: Комитет постановил отложить принятие решения до следующей сессии, учитывая, что ходатайство не было направлено заблаговременно.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю делегацию Венесуэлы.

Одну секундочку. С вашего позволения, я очень хорошо помню, что делегация Швейцарии останавливалась на этом ходатайстве. Может быть, Швейцария повторит, по каким причинам вы предложили отложить? Каковы основные причины такого решения?

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, господин Председатель, я прослушала. Вы обсуждаете пункт 35, не так ли?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, вы не ошибаетесь. Мы обсуждаем пункт 35.

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. По поводу нашего выступления по этому пункту повестки дня. Это все отражено в одном из последующих пунктов, в пункте 41.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Нет, извините, не совсем так. В пункте 41 другое. Здесь идет обобщение, здесь обобщенное отражение прений, а Венесуэла прямо говорит о конкретной просьбе, и вы по этой просьбе высказывались. Если я не ошибаюсь, речь идет о статусе и о дублировании.

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Да, я понимаю, что пункт 41 – это более обобщенный пункт и касается всех ходатайств такого рода. А пункт 35 касается только Международной ассоциации по повышению космической безопасности. Я, наверное, прослушала, что говорила делегация Венесуэлы, но если я правильно понимаю, вы хотите отразить то, что сказала наша делегация по поводу просьбы этой ассоциации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, так оно и есть.

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо, спасибо. Итак, что можно сказать, что мы сказали фактически, что контактный адрес этой ассоциации не записан в уставе ассоциации, которая была представлена. У нас была только подпись в письме директора Управления с соответствующей просьбой, и этот контактный адрес – это технический центр Европейского космического агентства. И по этой причине, поскольку Швейцария член Европейского космического агентства, наша делегация хотела уточнить, какова связь между этой ассоциацией и Европейским космическим агентством. Каким образом эта ассоциация связана с Европейским космическим агентством. До того, как мы примем

какое-то решение и утвердим статус постоянного наблюдателя.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Да, спасибо, уважаемая делегат Швейцарии. Естественно, все это мы не сможем отразить, то Секретариат подготовит резюме, которое будет добавлено к предложению Венесуэлы, очень понятному. То есть мы откладываем по этим причинам. Плюс к тому, что вы сказали в самом кратком виде. Иначе это займет слишком много места в докладе. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вот именно. Я полностью хочу поддержать коллегу из Венесуэлы. Мы должны дополнить последнюю фразу и сказать: тем не менее решение было отложено (или перенесено) на будущее с целью получения дополнительной информации. Это соответствует и тому, что сейчас сказала коллега из Швейцарии. То есть мы должны объяснить, почему мы не приняли решение сейчас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Если я не ошибаюсь, дело не в том, что они не уложились в какие-то сроки. Были другие вопросы, они на них не ответили. Так что я предлагаю добавить следующую фразу: было решено отложить до следующей сессии рассмотрение этой просьбы, принимая во внимание необходимость получения дополнительной информации. По-моему, это более точное отражение.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Вы согласны, делегат Швейцарии, с предложением Соединенных Штатов?

**Г-жа АРЧИНАРД** (Швейцария) [*синхронный перевод с английского*]: Да, мы согласны. Мы благодарим делегацию США и вас, господин Председатель. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, с этим добавлением. Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

**Г-н БЕКЕРРА** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель, мы согласны с этим. Но для обеспечения последовательности с пунктом 30 – речь идет о наблюдателях, межправительственных наблюдателях. Это представитель, которому предоставлен статус наблюдателя межправительственной комиссии, и представитель этого института. Не знаю, ясно ли то, что я только что сказал. Может быть, удастся лучше объяснить. Если я правильно помню, в пункт 30 мы

хотели добавить, что выступали также наблюдатели. Чтобы обеспечить последовательность, мы должны сказать, что наблюдатель, который выступал, это была межправительственная комиссия, представитель которой является наблюдателем. В этом случае тоже выступление, но он не является наблюдателем, он не был утвержден постоянным наблюдателем при Комитете.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо, я понял ваше замечание. Речь идет об официальном названии представителя. Что Секретариат скажет? Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Здесь мы в общем-то занимаемся мелочностью. Они оба наблюдатели, им предоставлен статус наблюдателя на этой сессии. Потом мы просто согласились дать им постоянный статус, одному, и не дали другому. Это не означает, что эта организация не может прибыть в следующем году и не сможет попросить о временном статусе наблюдателя. Пункт 30, касающийся наблюдателей, не является препятствием для последующего принятия решения о статусе наблюдателя. Мы предоставляем государствам-членам и другим организациям статус наблюдателя для этой сессии без ущерба последующим решениям относительно постоянного статуса наблюдателя. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

**Г-н БЕКЕРРА** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Я понимаю, что это все правильно. Извините за ошибку. Мы понимаем объяснение и видим, что сейчас последовательность действительно присутствует. Нам теперь все ясно.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Конечно, в том, что касается соответствия, последовательности, мы учтем комментарий США, и мы благодарны вам за попытки улучшить текст. Я думаю, что речь идет о принятии наблюдателя в постоянном качестве. Хорошо.

Итак, на этом пункт 35 утверждается.

Пункт 36. Представитель Австрии, пожалуйста.

**Г-н ЛИХЕМ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Комментарий. Мы должны иметь в виду, с нашей точки зрения, в качестве фундаментально другого набора критериев прием в наблюдатели, учитывая систему ЭКОСОС, органов и вспомогательных органов. Не должно быть никаких условностей, которые могут отобрать у КОПУОС возможность

определить качество, ценность вклада наблюдателей в этом Комитете. Это критерии, которые не будут существовать в процессе принятия решения ЭКОСОС. Мы должны просто иметь это в виду, мы не должны развивать каких-то условий, что ЭКОСОС должен утвердить статус наблюдателя при Комитете. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Посол Лихем имеет огромный опыт, он работал, особенно при разработке системы ротации. Учитывая его широкий опыт в этой области, я думаю, что это важное замечание, которое мы должны иметь в виду. Учитывая замечания, которые не соответствовали этой идее, и мы должны посмотреть, что произойдет с ЭКОСОС. Мы благодарны вам, господин посол.

Хорошо, вернемся к пункту 37. Если не будет замечаний, утверждается. Пункт 37. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Очень кратко. Вторая строка английского текста, Китай предлагает заменить слово "from" на "concerning". "Содержит информацию, касающуюся неправительственных организаций". Не информация неправительственных организаций, а информация, касающаяся их.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Пункт 37 с этим замечанием утверждается.

Пункт 38. Утверждается.

Пункт 39. Утверждается.

Пункт 40. Представитель Ливии, пожалуйста, по пункту 40.

**Г-н ГАШУТ** (Ливия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Есть ошибка в арабском переводе текста в пункте 39. Здесь неправильно назван Экономический и Социальный Совет. Но это опять же касается только арабского текста. Здесь переведено как "центр", а это "совет".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Мы учтем ваш позитивный вклад. Пункт 39 утверждается с этими изменениями.

Пункт 40. Утверждается.

Пункт 41. Профессор Копал, Чешская Республика, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин

Председатель. Я хотел выступить до того, как вы заявили о том, что закончен пункт 40. Я не понимаю пункт 39. Список неправительственных организаций упоминается в свете неправительственных организаций, которые имеют консультативный статус. Или они добиваются. Международная ассоциация права вскоре после Второй мировой войны обратилась за таким статусом. Международная академия астронавтики сделала то же самое. Почему не просить того же самого у других неправительственных организаций?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Если это не предложение по тексту... Мне хотелось бы ухватить вашу идею. Я попрошу представителя Чешской Республики понять. Речь идет о том, что вы вкладываете слишком большой смысл в этот пункт. Есть ли какой-то альтернативный текст у вас? Что вы можете предложить, чтобы сделать его понятным?

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Нет, у меня нет текста, потому что я не понял существа этого требования. Я не мог предложить ничего по тексту, потому что не вижу никакой причины этой альтернативе.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Совершенно ясно. Если нет смысла, то это нельзя улучшить. У нас две делегации, Колумбия и Греция. И Китай. Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Есть существо, и я не думаю, что мы должны изменить что-то по порядку ведения, потому что многие делегации пытаются ввести новые вещи, которые не существовали, или убрать то, что было сказано. Я не знаю, в порядке дисциплины – это просто точка зрения некоторых делегаций. Я не знаю, почему мы должны ограничивать это. Это только мнение, которое высказывали делегации. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя Колумбии. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Я прошу слова по пункту 41, но в любом случае это мнение. Если вы не можете этого понять, то это вина тех, кто высказывал это мнение, одной, двух, трех делегаций. Это вопрос связи. Мы не можем затрагивать суть их выступлений, если даже это непонятно нам. Это другие делегации выступают с таким мнением, это от них зависит оценить все это. Смысл в том, что доклад в принципе должен нормально пониматься в целом, и все возможно с точки зрения улучшения. Это прения очень активные, и я хочу спросить Секретариат, есть ли что-то, что можно добавить?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Секретариат тоже ничего не может добавить. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В защиту точки зрения взгляда нашей делегации. Может быть, я очень давно сижу в этом Комитете. Пункт совершенно понятен. Два аспекта понимания. В этом пункте мы не обеспечиваем последовательности, и мы видим, в чем смысл позиции делегаций. И я хотел бы объяснить, почему наша и другие делегации сочли, что это анахронизм требовать от неправительственных организаций иметь статус в соответствии с процессом ЭКОСОС. Если процесс ЭКОСОС не будет быстро двигаться и если в результате неправительственные организации будут отстранены от участия в работе Комитета, то это надо посмотреть, что такое консультативный статус при ЭКОСОС. Это что, препятствие или предлог, для того чтобы не позволить определенным неправительственным организациям участвовать в нашей работе? Вот в этом смысл. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Я думаю, что мы столкнулись с понятием того, что со стороны Председателя и со стороны Секретариата нам просто нечего сказать. Я прошу профессора Копала сказать нам, может быть, мы примем этот пункт в том виде, в котором он был предложен?

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, господин Председатель. Я не понял перевода вашего ответа. Не мог ли бы переводчик повторить ваш ответ по-английски?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Очень просто. Можем ли мы утвердить пункт в том виде, в каком он представлен? Можем ли мы утвердить пункт 39?

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Это была ваша последняя фраза, но предпоследняя фраза – что вы тогда сказали?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я говорил, что у нас есть какая-то делегация, которая ясно высказала точку зрения, что этот пункт, который нам представлен, имеет смысл. Вот что я говорил. И потом я задал вопрос: можем ли мы утвердить пункт 39?

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Если вы того желаете.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Утверждаем этот пункт.

Пункт 41. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хочу добавить. После последней точки, "ясные свидетельства", поставить слова "представительность и ясные экономические ресурсы". А далее "ясные свидетельства" и т.д.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Будут ли возражения против предложения Греции? Нужно ли повторить? Я не вижу такого желания. Представитель Австрии, пожалуйста.

**Г-н ЛИХЕМ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Я ничего не знаю о таком критерии принятия в системе ЭКОСОС. Доступность финансовых ресурсов не имеет никакого значения для потенциального вклада в работу КОПУОС. В том смысле, что если они могут внести вклад, я не думаю, что это будет означать, что они богаты.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я хочу напомнить вам, что не буду вновь открывать прения. Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Для того, чтобы сэкономить время, мы не должны вновь открывать прения. Но я согласен с послом Лихемом. Мы не являемся финансовым контролирующим институтом. Комитет как таковой не должен залезать в карманы людей. Я думаю, что Секретариат проделал хорошую работу, и если мы будем менять критерии, тогда мы должны создать группу, которая будет фильтровать доступ для некоторых неправительственных организаций. Мы должны прекратить прения, создать рабочую группу и работать в этой рабочей группе. Смысла нет создавать дополнительные критерии. Мир меняется. Сорок, пятьдесят лет назад вообще не было никакого доступа для гражданского общества, сейчас оно есть. Но, может, отказаться с точки зрения соображений некоторых государств от этого? Или нет? Я за создание группы, и я думаю, что мы будем работать с другими делегациями. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Пункт 41 утверждается.

Пункт 42. Утверждается.

Пункт 43. Представитель Китая по пункту 42, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Во второй строке английского текста мы предлагаем заменить "консультативный статус наблюдателя" на

"постоянный статус наблюдателя". И добавить "при Комитете". Постоянный статус наблюдателя при Комитете. А не консультативный статус, потому что нет консультативных наблюдателей в ЭКОСОС. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Мы попросим Секретариат, пожалуйста.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Пункт 42. Секретариат понял этот вопрос, который рассматривался как необходимость искать руководство ЭКОСОС по критериям. Это то, как мы поняли это.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, господин Председатель. Но нет консультативных наблюдателей. У неправительственных организаций есть консультативный статус, а не наблюдателей. Вот в этом проблема. Это критерий для КОПУОС.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Секретариат, пожалуйста. Учитывая это предложение, как будет звучать текст?

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я еще раз зачитаю пункт 42. Некоторые делегации высказали мнение, что было бы важно получить указания от ЭКОСОС относительно критериев для предоставления неправительственным организациям консультативного статуса при Комитете.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Сейчас замечание Китая более ясно. Будут ли возражения против этого? Если нет, пункт 42 утверждается.

Пункт 43. Утверждается.

Пункт 44. Утверждается.

Пункт 45. Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По пункту 44. В конце пункта Китай предлагает добавить: две неправительственные организации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Пункт 44 с этим добавлением утверждается.

Пункт 45. Утверждается.

Пункт 46. Утверждается.

Пункт 47. Утверждается.

Пункт 48. Утверждается.

### **Перерыв**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Большое спасибо, уважаемые делегаты! Нам необходимо рассмотреть Addendum 3. У нас оставался нерешенным пункт 10. Здесь Нигерия вынесла некоторые предложения. Хочу спросить, у Нигерии есть какое-то предложение?

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы согласились, что Секретариат что-то предложит. Я соглашусь с тем, что Секретариат предложит.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Секретариат сделает предложение, и мы поработаем над ним. Пока мы не можем утвердить пункт 10, но мы хотели бы, чтобы вы помогли Секретариату.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, этот пункт не должен усложнять нашу работу. Когда вы говорите, что вы получаете данные из космического пространства и возвращаетесь к дистанционному зондированию, мы говорим о данных из среды космоса или данных о среде космоса? Я не хочу вдаваться в такие детали, но мне кажется, у нас достаточно знаний, чтобы понять, о чем я веду речь.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Секретариат имеет слово.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Пункт 10. Секретариат предлагает следующее. Комитет отметил, что космические данные и услуги, такие как космические данные. Вместо "данные, полученные из космоса".

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Если не будет возражений, пункт 10 утверждается. Слово имеет Секретариат для добавления. В связи с предыдущими замечаниями.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Да, в разделе, который мы только что прошли – "Прочие вопросы", – принимая во внимание решение, принятое сегодня утром, что Комитет на сессии 2010 года должен рассмотреть будущую роль и деятельность Комитета, что было подтемой в "Прочих вопросах" уже в течение ряда лет, и принимая во внимание отражение решений, принятых Комитетом сегодня утром, что Секретариату следует подготовить текст, чтобы

группа пятнадцати рассмотрела вопрос о балансе между техническими докладами и работой по существу, Секретариат попытался найти решение, и мы предлагаем включить новый подраздел 4, который будет озаглавлен "Будущая роль и деятельность Комитета". И это будет пункт 49. Я зачитаю наше предложение:

"Комитет просил группу пятнадцати рассмотреть вопрос об оптимизации использования времени Комитета и его вспомогательных органов, принимая во внимание необходимость найти баланс между ценностью представляемых технических докладов и необходимостью выделить достаточное время на рассмотрение по существу вопросов, стоящих перед Комитетом и его вспомогательными органами".

Я зачитаю еще раз. "Комитет просил группу пятнадцати рассмотреть вопрос об оптимизации использования времени Комитета и его вспомогательных органов, принимая во внимание необходимость установить баланс между ценностью представляемых технических докладов и необходимостью выделить достаточное время для существенного рассмотрения вопросов, стоящих перед Комитетом и его вспомогательными органами".

И сразу после этого еще один пункт 50. «Комитет решил рассмотреть тему "Будущая роль и деятельность Комитета" на своей пятьдесят третьей сессии в 2010 году». Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю Секретариат. Мы очень признательны вам за большие усилия по подготовке этого пункта, отражающего постоянный вопрос, который возникает в ходе прений. Представитель Греции, вам слово.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мне хотелось бы добавить "оптимизация и рационализация". Рациональное и оптимальное использование. Я вчера говорил о рациональном использовании времени работы. Спасибо. И спасибо секретарю за усилия.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу поблагодарить Секретариат за прекрасную работу. У меня неродной английский, но, наверное, надо говорить об "оптимизации использования времени". Нельзя оптимизировать самое время, можно, наверное, оптимизировать использование. Но англоговорящие, конечно, лучше меня все это решат. Комитет растет, растет и космическая деятельность. И мы сталкиваемся с

новыми вызовами. Может быть, поднять статус с Комитета до программы Организации Объединенных Наций или до отдельной организации. Я, конечно, не провидец, но мне кажется, что за данным предложением стоит определенное беспокойство, что у нас стало больше действующих лиц, стало больше докладов. Может быть, оптимизировать надо не только использование времени в данном форуме, в данном зале, но и, вероятно, проводить какие-то параллельные мероприятия, чтобы участники уже могли выбирать, в каком мероприятии участвовать. Я не знаю, нужно ли это добавлять или нет, но принять все это во внимание можно.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас за ваши замечания по оптимизации и рационализации использования времени, очень уместные замечания. Представитель Нигерии, пожалуйста.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Как вы знаете, моя делегация поднимала этот вопрос на данной сессии Комитета. Эта проблема уже неоднократно встречалась, я просто хочу сказать, что мы весьма удовлетворены проектом Секретариата. Мы верим, что таланты Секретариата и группы пятнадцати позволят найти адекватное решение. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо вам за ваше замечание. Нет других замечаний? Тогда документ A/АС.105/L.275/Add.3... Мы можем его утвердить или нет? Нет, не утверждаем. Сначала представитель Чешской Республики, потом США.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. У меня очень скромная просьба. В конце каждого доклада Комитета всегда был график работы Комитета и вспомогательных органов, время и место проведения сессии. Я не нашел этой информации в данном добавлении. Не могли бы вы уточнить, где это если или будет. Я не смог эту информацию найти.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Вы знаете, я тоже вопрос себе задаю. Так что я передаю этот вопрос в Секретариат.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Именно этот вопрос мы собирались поднять. Это очень трагично, но и забавно, что впервые Секретариат упустил целый раздел в докладе. Да, это так. Будет включен раздел, который будет звучать так: "Расписание работы Комитета и его вспомогательных органов". И там пункт: "Комитет утвердил следующее предварительное расписание своей сессии и сессий своих

подкомитетов на 2010 год". И далее идут даты. Научно-технический подкомитет – с 8 по 19 февраля 2010 года, Вена; Юридический подкомитет – 22 марта – 1 апреля 2010 года, Вена; Комитет по использованию космического пространства в мирных целях – с 9 по 18 июня 2010 года, Вена. Я повторю еще раз даты: Научно-технический подкомитет – 8–19 февраля 2010 года; Юридический подкомитет – с 22 марта по 1 апреля 2010 года; и Комитет – 9–18 июня 2010 года. Спасибо. Еще раз я приношу извинения за то, что мы упустили целый раздел.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Ничего страшного. Секретариат прекрасно справляется со своей работой. Соединенные Штаты просили слово, потом Греция.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вы знаете, я то же самое хотел сказать, что и уважаемый коллега из Чешской Республики. Могу лишь сказать, что это подтверждает, что великие умы мыслят в параллельном направлении.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: А вы в том же направлении мыслите или в другом? Пожалуйста, представитель Греции.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с английского/французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Что касается продолжительности сессии Юридического подкомитета. Сократили продолжительность по сравнению с обычной? Хотя мы возражали против этого. Кто это предложил, кто это решил? Без спору. Это совершенно неприемлемо. Неприемлемо. Позвольте мне свериться с моим календарем. Это государственный переворот! Я вам прямо говорю – это государственный переворот. На последней сессии одна делегация говорила, что надо сократить – это государственный переворот. Нам нужно на это разумным образом отреагировать. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Делегат Греции, я прошу вас успокоиться. Мы прекрасно понимаем вашу тревогу. Я хочу спросить Секретариат, почему эти даты, откуда они взялись? Это было решение Юридического подкомитета? Я не в курсе, что такое решение было принято о сокращении продолжительности. Такое решение не принималось. Или это ошибка Секретариата? (*Шум в зале*).

Я попрошу вас, это вопрос деликатный. Я попрошу госпожу Мозлан Отман пролить свет на этот вопрос. Чешская Республика? Я попросил госпожу Мозлан Отман сказать несколько слов.

**Г-жа ОТМАН** (OOSA) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Уважаемые делегаты, мы ждем уточнений. Сотрудник вернется с этим вопросом.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Вы по порядку ведения. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Господин Председатель, вы знаете, я очень сожалею, но вынужден повторить. Я уже 56 лет говорю, что Греция и другие православные страны не согласится, что во время Святой недели, перед Пасхой, у нас будут какие-то сессии и заседания. Я в позапрошлом году пошел на уступки, сейчас не пойду. Пасха 4 апреля. Мы не обязаны приезжать во время Святой недели, все православные страны. Мы с уважением относимся ко всем религиям, ко всем вероисповеданиям, но мы так дальше продолжать не можем. Даже на этой сессии. Вот понедельник – вас удивило, что я отсутствовал? Потому что для нас это была Троица. Так что раз и навсегда нужно с этим разобраться. Спасибо.

И уж извините, господин Председатель, извините от всего сердца. От всей души извините за мой тон, за тон моего голоса.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Да, это очень деликатный вопрос. Потому что время практически в два раза сократилось. Делегат Чешской Республики, пожалуйста.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я хотел четко заявить, что укороченная сессия на один день, которая была предложена, – это как раз из-за пятницы, 2 апреля. Это праздник? По крайней мере здесь, в Австрии? То есть ситуация не такая тревожная, как мы все думаем. Речь идет только об одном дне, на ваш взгляд.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. А теперь Секретариат, пожалуйста.

**Г-жа РОДРИГЕС** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Уважаемые делегаты, я хочу дать вам справочную информацию, чтобы вписать это в определенные перспективы. С какими проблемами мы сталкиваемся, когда мы планируем заседания для вас. Одно из осложнений, которое вызывает у нас большие сложности как у Секретариата, что у нас новые условия проведения конференций в здании М. Там много подвижек, и самый критический вопрос, который воздействует на нас с точки зрения услуг вам, даже если мы передвинем Юридический подкомитет на одну неделю, до или после, чтобы у нас был полный десятидневный период, – это означает, что у нас будет коллизия с КНС или с

ЮНСИТРАЛ. И это связано с возможностями отделения Организации Объединенных Наций в Вене по устному переводу. У нас нет финансовых ресурсов, мы не можем набрать две команды переводчиков для двух параллельных сессий. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас за эти разъяснения. Представитель Колумбии, пожалуйста.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я признателен уважаемому коллеге из Греции, который обратил внимание на этот вопрос. Да, это неприемлемо, что столь малый период времени будет посвящен нашим приемам. У нас нет комитета постоянных представителей, мы встречаемся раз в год. В других агентствах встречи такие происходят регулярно, раз в месяц, два раза в месяц. И мы уже предлагали это делать. Что касается религиозного календаря, мы могли бы некоторые заседания перенести с учетом, конечно, того, что сказал представитель Секретариата. Можно перенести, провести либо до, либо после, но время сокращать мы не можем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, представитель Колумбии. Кто еще? Представитель Бразилии, пожалуйста. Потом Мексика.

**Г-н ТЕНОРИО-МУРАО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Учитывая замечания Секретариата и замечания представителя Чешской Республики, к тому же это Святая пятница, мы готовы сократить на один день. Если мы отметим в докладе, что это не означает решения о сокращении продолжительности будущих сессий.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, представитель Бразилии. Представитель Греции, пожалуйста. Потом Мексика.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Во-первых, я недоволен разъяснениями Секретариата. Во-вторых, я не могу согласиться с соломоновым решением нашего бразильского коллеги. Сессия может быть проведена с 8 по 19 марта либо с 6 апреля по 16 апреля, но не во время пасхальной недели. А Святая неделя начинается в воскресенье, с 8 по 19 марта. А вторая возможность какая? После Пасхи у нас 4-е, мы могли бы открыть работу 6-го. Но вам решать. Я не могу, чтобы сессия проводилась во время Святой недели. Раз и навсегда. Я уже десять лет поднимаю этот вопрос, и мне кажется, ну не хочу я.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Мексики, пожалуйста.

**Г-н КАМАЧО** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Ситуация, с которой Секретариат всегда сталкивается, что невозможно в рамках существующих ресурсов обеспечить обслуживанием две параллельных сессии. И в то же самое время государства просят Секретариат не тратить больше средств. Наверное, это можно изменить, если будут добровольные взносы, чтобы покрыть эту неделю, набрать вторую команду устных переводчиков. Вот этот вопрос надо изучить. Может быть, кто-то, какое-то государство или наблюдатель внесет добровольный взнос. Это один из способов. Надо еще выяснить, будет ли зал. Может быть, зала не будет. Потому что Комитет – это же не единственный орган. В Вене действует множество органов.

Поэтому для меня решение, предложенное Бразилией, может быть обоснованным. Может быть, в следующем году у нас не будет совпадения с пасхальной неделей.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас. Представитель Нигерии просил слово, пожалуйста. А потом США.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мне кажется, последний делегат, представитель Мексики, в своем выступлении уже сказал. Мы должны понять, как работает Организация Объединенных Наций. Большинство из нас этого не знают. Дело вот в чем, как уже представил представитель Секретариата. Существует много параллельных заседаний, конкурирующих сегодня одно дело, когда мы собираемся раз в год, может быть, мы нуждаемся в каком-то преференциальном режиме. Но до сих пор проблема эта не возникала. Я не уверен, что Секретариат сейчас сможет решить эту проблему, проведя консультации с Комитетом по конференциям. Так что мне кажется, мы должны поддержать предложение Бразилии. Или мы можем просить Секретариат, ничего сейчас не согласовывая, изыскать другое решение, которое не будет связано с дополнительными расходами и позволит Комитету провести двухнедельное заседание. Но это решение мы не сможем вынести сегодня.

Третий вариант. Те, кто хочет десятидневное совещание, если это нарушает расписание комитетов Организации Объединенных Наций, пусть они ищут переводчиков. Я надеюсь, что меня не выгонят из зала, но давайте исходить из прагматичных соображений. Потому что Секретариат сейчас не сможет за нас эту проблему решить. И бразильское предложение – это, по-моему, самый лучший из возможных вариантов.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Этот вопрос возникает уже многие годы. Мы что-то сокращали на один день из пасхальной пятницы, поскольку это праздник. Независимо от того, что на следующий год у нас было десять полных рабочих дней. Проблема, с которой мы сталкиваемся сейчас, – мы должны утвердить доклад. Если мы не согласны с датами, тогда доклад мы согласовать не можем, и нам нечего представить Генеральной Ассамблее. Вы не сможете в конце доклада сказать, что мы все поручаем Секретариату найти приемлемую альтернативу без созыва Комитета. Мы полностью и целиком доверяем Секретариату, но это не означает, что они могут вынести решение, которое абсолютно всех ошастливит. Мы должны смотреть фактам в лицо. Мы должны сейчас решить, иначе мы останемся без доклада, без доклада для Генеральной Ассамблеи. Я не совсем понимаю, как мы выйдем из этой ситуации.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя США. Больше нет желающих? Представитель Франции, пожалуйста.

**Г-н ГЕТА** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В свете того, что было сейчас сказано другими делегациями, мы тоже хотели бы поддержать Бразилию. По-моему, это самое разумное предложение. Мы доверяем Секретариату, пусть они выяснят, есть ли соответствующие залы, поскольку это вопрос крайне важный, в этот момент могут быть другие конференции. А сейчас, мне кажется, надо утвердить доклад и определиться с этими датами.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Вы знаете, самое последнее предложение – это чистый шантаж. Потому что на самом деле это не дилемма, которая стоит перед нами, это шантаж. Я не принимаю. Я не соглашусь с таким поведением. Я уже десять лет... Мой друг из Мексики, он сидел на месте госпожи Отман, когда я задавал этот вопрос, и ставил проблему перед вами, объясняя, что на следующий раз я с этим не соглашусь. Не знаю, сколько времени прошло. Уже Серхио нет в Бюро, и вся история опять повторяется. На мой взгляд, это полное отсутствие уважения. Как минимум в отношении трехсот миллионов верующих во всем мире. Мы с уважением относимся ко всем религиям, ко всем вероисповеданиям, ко всем верованиям, но мы больше с этим не смиримся. Потому что, если невозможно принять решение

сейчас – это я отвечаю дорогому коллеге из США, – мы можем утвердить доклад, кроме этого пункта. И сделать то, что делается уже много лет, лет 60, если не больше, в МСЭ. Принять решение, используя переписку.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Бельгии, пожалуйста.

**Г-жа КАРТЬЕ** (Бельгия) [*синхронный перевод с французского*]: Предложу выход из этого тупика. Может быть, попросим дать уточнение со стороны Секретариата, учитывая возможные альтернативные даты. Может быть, было бы полезным для нас узнать, каковы другие варианты. В том, что касается греческого коллеги, я сочувствую ему, учитывая религиозные соображения, но мы работаем по календарю Организации Объединенных Наций. Мы действительно должны соблюдать максимальное количество праздников, мы иногда празднуем мусульманские праздники, иногда нет. У нас в Австрии на той неделе был праздник, и мы не праздновали его. Мы должны делать максимально с ресурсами, которые у нас доступны. Я думаю, что мы могли бы взять на себя обязательства не планировать это в течение пасхальной недели. Может быть, дать какую-то альтернативу. Может быть, до восьми вечера работать в ходе этого заседания.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Уважаемый делегат Греции, давайте мы подумаем немного. У нас проблема, которую нужно решить сейчас. Я осмелюсь предложить один вариант, учитывая то, что было сказано.

Первое. Мы попросим Секретариат запланировать методичным образом с достаточным упреждением даты наших заседаний. Мы не можем в последний день, в последний момент получать уведомление о возникновении каких-то проблем. И Комитет попросит об этом Секретариат.

Второй вопрос. Мы должны доверять Секретариату. Когда мы чего-то требуем, мы должны оказывать ему доверие. Учитывая трудности, мы должны попросить его подумать о действенной альтернативе, учитывая различные критерии. Мы утверждаем доклад, убеждаемся в том, что у нас все есть, нет нехватки ни в чем, и мы просим Секретариат, чтобы срок – две недели – был дан. Чтобы через две недели Секретариат вернулся с четкой идеей, с четким предложением, чтобы для следующего года проблем не было.

Не знаю, согласны вы со мной или нет. Вот позиция Председателя. С сегодняшнего дня две недели. Чтобы вернуться к государствам с новыми предложениями.

Представитель Мексики, пожалуйста.

**Г-н КАМАЧО** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель, наша делегация могла бы последовать этому предложению. Хотелось бы заявить, что существует возможность, что заседание Комитета по юридическим вопросам окажется очень близко или даже после сессии Комитета, потому что не будет двух недель, которые можно было бы использовать, учитывая наличие залов, оборудования для перевода. У нас нет проблем, но было бы правильным, чтобы все делегации поняли, что это может произойти и что даты не всегда будут приемлемы для всех делегатов. Учитывая календари, расписания и наши обязательства. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Естественно, я согласен с вашей обеспокоенностью. Представитель Чили, пожалуйста.

**Г-н ИГЛЕСИАС МОРИ** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Учитывая тупик, хочу как делегат привлечь ваше внимание к этому. Делегация Чили согласна с тем, что высказала делегация Бельгии. В том смысле, что многие из нас трепетно относятся к религиозным праздникам. Мы должны тем не менее иногда поступаться какими-то интересами, и мы обращаемся к делегации Греции. Мы считаем, что предложение Франции является более реалистичным. Если нет, тогда можно считать, что все определено. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Хочу спросить присутствующих. Если мы примем это решение, прежде всего мы утвердим доклад.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, нельзя ли повторить предложение еще раз? Чтобы мы знали, как нам работать дальше.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: С большим удовольствием. Я скажу это более конкретно. Первое – утверждаем доклад. Второе – просим Секретариат для следующего года запланировать с достаточным упреждением даты наших заседаний. Это второй вопрос. Мы даем рекомендацию Секретариату. И третье – в течение двух недель, пятнадцати дней, на основании элементов дискуссии, которые были предложены здесь, нас должны проинформировать об альтернативах, которые будут найдены для дат заседаний, учитывая обеспокоенности, которые были высказаны.

Хорошо. Представитель Соединенных Штатов, вы хотите взять слово? Пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, приношу извинения. Не знаю, как это работает. Если мы утвердим доклад сейчас, тогда даты для Юридического подкомитета останутся пропущенными? Или они будут в скобках? Или останутся без изменения? Это первый вопрос. Второй вопрос – если даты для Юридического подкомитета останутся открытыми в ожидании того, что Секретариат обратится ко всем через две недели, тогда хочу спросить, как все это будет работать? Будет ли Секретариат рассылать вербальную ноту и ожидать, что государства-члены ответят и будет предполагаться консенсус? Или же Секретариат соберет информацию, которую мы сможем использовать в следующем году, чтобы сообразить, как работать с расписанием работы Юридического подкомитета? Не хочу усложнять это, но я хочу сказать, что я не видел, чтобы такой процесс использовался ранее. Было бы хорошо иметь какую-то уверенность, перед тем как мы уйдем отсюда. Я боюсь, что мы не сможем удовлетворить всех по этому конкретному вопросу. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Китая, пожалуйста.

**Г-н Ю СЮЙ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Китай может поддержать ваше предложение, если Секретариат подумает об изменении расписания заседаний Юридического подкомитета. Мы хотели бы, чтобы и заседания Научно-технического подкомитета были бы пересмотрены. Потому что даты приходится на весенний фестиваль в Китае. Раз уж вы будете пересматривать даты одного подкомитета, ну пересматривайте и другие, чтобы наш фестиваль не был испорчен. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Благодарю вас за вклад. Очень конструктивно. Я хочу предоставить слово главе администрации Службы конференционного обслуживания, для того чтобы мы посмотрели, каковы варианты, которые доступны для нас.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Conference Service) [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день! Господин Председатель, я не совсем понимаю детали. Насколько я понял, ситуация не является необычной. Это происходит часто. У нас есть резолюции, которые призывают нас сделать календарь максимально гладким, чтобы избежать пиков нагрузки, и мы пытаемся использовать все недели календаря. К несчастью, некоторые недели становятся более короткими в связи с праздниками, и у нас есть резолюция, которая также не позволяет нам проводить заседания в ходе православной Пасхи. Я ничего, конечно, не могу сказать, что что-то препятствует проведению заседаний, но есть определенные положения. Так как это венский

календарь, а календарь Организации Объединенных Наций в целом насыщен, укомплектован, ресурсы ограничены и распространяются и распределяются, чтобы наилучшим образом их использовать. К сожалению, поэтому экспертные органы встречаются и сталкиваются с такими проблемами. И конечно, это не слишком популярно, альтернативы могут быть очень дорогостоящими, связаны они с началом раньше или окончанием позже.

Безусловно, мы можем посмотреть календарь с Секретариатом. Мы могли бы сделать что-то, чтобы облегчить вашу работу, но существует возможность, что это будет дублировать КНС или Конгресс по преступности. И уж этим-то точно все не будет довольны.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Большое спасибо, не уходите, пожалуйста. То, что вы говорите, означает, что практически невозможно изменить даты, которые упомянул Секретариат.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Conference Service) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я не знаю, были ли январские даты упомянуты. В январе мы можем предложить даты, которые не будут конфликтовать с работой других органов здесь, в Вене. Если вы рассмотрите это как вариант, пожалуйста.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Пожалуйста, слово Секретариату.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Прежде всего в том, что касается дат. Научно-технический подкомитет, собравшись в феврале, согласился на эти даты. Эти сроки зарегистрированы в докладе Научно-технического подкомитета. То же самое в докладе Юридического подкомитета. У нас эти даты уже были в течение двух месяцев, и в том, что касается альтернатив, 11–22 января. Учитывая, что Научно-технический подкомитет будет собираться с 8 по 19 февраля, конечно, это могут решить и делегации. Мы можем поменять два подкомитета, чтобы Научно-технический подкомитет заседал в январе, а Юридический в феврале. Но это может быть очень трудным в плане подготовки документации. У Секретариата будет только примерно одна неделя между заседаниями подкомитетов. Это будет очень большая проблема для Секретариата. Если вы согласитесь, вы должны дать послабление Секретариату, потому что документы точно не будут готовы за это время.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Большое спасибо. С точки зрения Председателя, это очень сложное решение. Очень

мало времени, у делегатов будут трудности. Особенно трудно будет делегатам, которые придут из удаленных государств. Это не решение. Кто-нибудь еще желает сказать? Дать какую-то магическую формулу? Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Мне хотелось бы спросить главу Службы конференционного обслуживания, есть ли какие-то даты в мае? Чтобы наш Секретариат мог бы иметь достаточно времени подготовиться к сессии, чтобы не было слишком малого времени между февралем и мартом.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Службы конференционного обслуживания, пожалуйста, вам слово.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Conference Service) [*синхронный перевод с английского*]: К сожалению, любой другой двухнедельный период будет означать дублирование с заседаниями других органов. Помимо январских дат у нас только июль будет. Но здесь мы находимся, чтобы служить вам. Если вам действительно нужно будет, чтобы это дублировалось с другими заседаниями, это возможно сделать. Это потребует набора внештатных сотрудников, будут расходы, и дополнительные расходы. Поэтому я призываю вас или присоединиться к консенсусу и оставить даты, которые были предложены, или же выбрать другие даты, которые не приводили бы к дублированию. Здесь есть еще вопросы подготовки документации. И я еще раз хочу повторить, что могут быть дополнительные расходы.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я хочу спросить, есть ли у нас финансовые возможности для альтернативы? Директор Управления, пожалуйста.

**Г-жа ОТМАН** (OOSA) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Нет, у нас нет ресурсов.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Вот в этом и смысл. Мы согласились с этими датами. В докладе Юридического подкомитета мы тогда проводили прения, и мне уже тогда казалось, что это неразрешимо. Вторая проблема. Если бы мы перенесли заседание на другое время, тогда были бы финансовые последствия, что означало бы проблему в Генеральной Ассамблее. По крайней мере для нашей делегации это будет создавать ситуацию,

когда у нас будут последствия для бюджета. Будет сделано специальное заявление в Генеральной Ассамблее с запросом дополнительных средств КОПУОС, и мы должны будем повторить то, что произошло со СПАЙДЕР. Это создаст очень большую проблему для нас. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя Соединенных Штатов. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Мы были бы последними людьми на планете, которые хотели бы перегружать бюджет Организации Объединенных Наций, который с таким трудом составляется. Поэтому я думаю, что есть разные решения, набор внештатных сотрудников. Так как нет другой альтернативы, чем январские даты, я не понимаю, как мы можем все это дело организовать. Это то, что весьма меня огорчает, потому что я вижу, что не были отражены эти потребности. Возможно, Секретариат не принял к сведению то, что я сказал десять лет назад. Это последняя наша уступка, потому что это должно действительно уважаться. Глава конференционного обслуживания, я не знаю точно, как звучит название вашей должности, я не думаю, что система Организации Объединенных Наций не уважает другие религиозные праздники или другие конгрегации.

Мне хотелось бы извиниться. Я знаю, что мой китайский друг празднует весенний календарь, и я хотел бы присутствовать на столь интересном событии. Единственное, о чем я хотел бы попросить, чтобы при организации прений мы могли бы закончить работу немного ранее, чем обычно. Я говорю сейчас о моей рабочей группе, потому что я должен буду уехать в среду. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас. Я благодарю вас за дух компромисса, особенно учитывая, что у нас осталось всего пять минут. Этот дух компромисса, естественно, отражается в обеспокоенности, и я уверен, что Секретариат учтет это. Я благодарю вас за то, что вы пришли к нам, за дух сотрудничества. Давайте утвердим эти даты. Даты, которые были утверждены при том понимании, что ни при каких обстоятельствах не будет создаваться прецедент на будущее.

На этом и при принятии доклада мы завершаем нашу работу. Решение принимается. (*Аплодисменты*).

Представитель Соединенных Штатов имеет слово.

**Г-н ХОДКИНС** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я не хочу затягивать прения, но мое понимание таково, что у нас есть пункт 45, Addendum 2, который еще не согласован. Я не уверен, как мы будем работать с этим. У нас остаются пункты, и мы тратим часы на прения, которые возвращают нас к тому, с чего мы начали. Я понимаю, что уже почти шесть часов. С другой стороны, мы или должны согласиться с пунктом 45 во втором добавлении или дать пересмотренный пункт. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Секретариат имеет слово.

**Г-н БАЛОГ** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Действительно, этот пункт еще открыт. Консультации с бразильской и канадской делегациями обеспечили такое решение. Мы должны неофициальный документ превратить в документ зала заседаний, и мы должны распространить этот документ на следующей неделе. И мы добавим пункт 43-бис, в котором мы отразим следующее. Я зачитаю сейчас: "Комитет также отметил, что Бразилия представила предложение для набора проекта рекомендаций о способах и средствах укрепления международного сотрудничества для создания национальной инфраструктуры для использования космических геопространственных данных". И далее в скобках мы будем делать ссылку на документ зала заседаний. Пункт 44 останется без изменений, и в пункте 45 мы немного изменим первую фразу, и это будет звучать так: "Комитет также согласился, чтобы Бразилия провела неофициальные межсессионные консультации с заинтересованными членами Комитета для достижения консенсуса по набору проекта рекомендаций". Мы здесь изменим только консенсус "по набору проекта предложений". Мы надеемся, что это решение будет принято.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Представитель Бразилии, пожалуйста.

**Г-н ТЕНОРИО-МУРАО** (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу предложить небольшое изменение. Мы не хотим, чтобы неправильно толковалось наше предложение. Мы хотели бы думать об этом как о вкладе в разработку рекомендаций, а не как предложение о вынесении рекомендаций. Потому что мы понимаем, что другие страны будут представлять свои предложения на этой сессии. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Хорошо. Учитывая эти замечания, мы примем это, и я из предосторожности хочу спросить,

что-то у нас еще осталось нерешенным? Хорошо, делегация Соединенных Штатов, мы утверждаем пункт 45, добавление 2 нашего доклада.

Можем ли мы перейти к утверждению доклада? Я хочу вернуться к этому и спросить, могу ли я перейти к утверждению доклада? Возражений нет? Утверждается.

Я хотел бы наконец поблагодарить весь Секретариат, который осуществил выдающуюся деятельность. Мы благодарим госпожу Отман, всех ее сотрудников. Это были очень активные две недели в смысле представления ряда интересных новшеств нашим вопросам. И все вы должны гордиться, потому что вы проделали хорошую работу. И я как Председатель рад был работать с вами, рад, что мы утвердили доклад в том виде, в котором мы это сделали. Представитель Колумбии имеет слово. Затем Нигерия и Греция.

**Г-н ОДЖЕДА БУЕНО** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы благодарим КОПУОС в целом, благодарим Секретариат за проделанную работу. В качестве представителя Колумбии я с гордостью могу сказать, что вы наилучшим образом осуществили работу в силу своего опыта и своей мудрости. Мы пришли к хорошим выводам. Я думаю, что все вклады всех делегаций можно только приветствовать. И мы поддерживаем дух венского консенсуса во имя других стран, ГРУЛАГ. Мы можем сказать, что мы горды видеть вас здесь, в этом году, на этом посту. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас за добрые слова. Представитель Нигерии, пожалуйста.

**Г-н АБИОДУН** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Благодарю вас за эту возможность. Я благодарю вас лично, благодарю вас от имени африканской группы за лидерство на этом заседании. Мы решили многие задачи, и я говорил, что в духе консенсуса мы смогли преодолеть эти трудности. Эта конкретная сессия помогла нам достичь очень многого. А сейчас Комитет понимает, как сделать космическую среду более подходящей для будущих поколений. Мы покидаем эти стены с чувством осуществленной работы, с чувством удовлетворения. Я хочу сказать, что без усилий переводчиков и сотрудников зала заседаний мы не смогли бы достичь этого. Они задержались, у меня уже пять минут седьмого на компьютере. Мы благодарим Секретариат за работу в условиях давления и напряженности и благодарю делегации за конструктивный вклад в работу этого Комитета. Благодарю всех членов президиума, первого и второго заместителей Председателя. Большое спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Я благодарю за добрые слова представителя Нигерии. Представитель Греции, пожалуйста.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Так как я не мог поприветствовать вас в первый момент, когда вы взошли на трибуну. Могу сказать сейчас, что я высоко оцениваю ваши навыки. Вы один из ветеранов этого форума, и по многим случаям вы и ваши коллеги, один из ваших коллег покинул нас, к сожалению, но мы всегда опирались на блестящее участие в течение длительного времени, и самым искренним образом позвольте мне сказать, что работа, осуществленная в ходе сессии, была действительно плодотворной. И я думаю, что мы можем продолжать все таким же образом, в таком же духе. Мы смогли преодолеть препятствия, и это очень позитивно, это очень хорошо. Мы смогли принять решения, и даже мы не смогли найти формулу или полное решения многих вопросов, тем не менее мы движемся к взаимному пониманию в отношении потребностей по защите космического пространства. И я думаю, что в духе Латинской Америки, в духе, который является несколько сентиментальным и эмоциональным, вы смогли, мой дорогой коллега, провести этот корабль через бурные воды к успешному завершению. Есть много трудностей организационного характера, и вы преодолели их самым блестящим образом. Мы благодарны вам за ваш собственный вклад, за тот документ, который вы представили нам, по космической политике Организации Объединенных Наций. Это то, что мы будем изучать самым глубоким образом, мы будем работать на этой основе в будущем, это вопросы, которые мы рассматриваем в течение полувека. Это очень-очень важно.

Раз уж я взял слово, я хотел бы отметить, что ответ, который вы получили от имени главы университета Организации Объединенных Наций, был написан с дипломатической точки зрения с максимальной вежливостью, но он реально неприемлем. Этот джентльмен написал через Председателя нашего Комитета и попросил его секретаря или заместителя подписать его. Это неуважение. Если бы я был на вашем месте, я бы отреагировал на это должным образом. Наш коллега профессор Отман знает, о чем я говорю. Это действительно издевательство над дипломатическим этикетом.

Еще раз благодарю вас от всего сердца и желаю вам безопасного возвращения домой, всего лучшего вашим семьям. Позвольте мне поблагодарить двух заместителей Председателя, Секретариат, всех друзей и, наконец, моих друзей в кабинетах перевода. И я благодарю звукоинженера. Большое вам спасибо, желаю всем хорошо вернуться приятно домой.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю вас за очень прочувствованные слова. Представитель Франции, пожалуйста.

**Г-н ГЕТА** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я буду краток. Хочу поблагодарить вас, Бюро и в вашем лице все государства – члены Комитета, которые на этой неделе выступили с важными решениями относительно долгосрочной устойчивости космической деятельности. Были приняты решения после долгих неофициальных консультаций под руководством вашего предшественника господина Браше. Мы знаем о важности этих решений для Научно-технического подкомитета, который работал в течение многих лет, и сейчас начал работу для развития научно-технического подхода с участием всех экспертов. И Комитет согласился включить этот вопрос в повестку дня. И тот факт, что Научно-технический подкомитет дает легитимность этой работы, потому что эта легитимность Организации Объединенных Наций. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Я благодарен вам. Представитель Канады, вам слово, пожалуйста. Потом Австрия.

**Г-жа ВИЛЬЯМС** (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Могу заверить вас, что буду выступать кратко. От имени делегации Канады хочу поблагодарить вас за ваше председательство. Хочу поблагодарить госпожу Отман и Секретариат Управления по космосу за работу, за деятельность. Мы видим, что работа входит в новую важную стадию, и, учитывая целый ряд инициатив, которые мы приняли сегодня, мы сможем обеспечить содержательный диалог между государствами-членами относительно того, как мы сможем мирным образом использовать космическое пространство.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я благодарю представителя Канады за выступление от имени Секретариата, от имени двух заместителей Председателя. Представитель Австрии, пожалуйста.

**Г-жа РАЙНПРЕХТ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Буду выступать кратко. От имени нашей страны, Австрии, мы хотим поблагодарить вас за блестящую работу по руководству этим Комитетом. Вы работали вдохновенно и помогали нам в ходе прений. Мы хотим поблагодарить вас от глубины нашего сердца. Мы надеемся, что вы будете продолжать руководство нашей работы и в будущем. Мы благодарим все делегации за плодотворные

дискуссии. Мы увидимся в следующем году. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Я хочу поблагодарить вас за ваши слова по отношению к Председателю и другим членам президиума. Я хотел бы высказать несколько слов благодарности двум заместителям Председателя, один уже покинул нас, другой еще здесь. Секретариату, госпоже Саманьега, которая неустанно сотрудничает с нами по этим вопросам. Я благодарю всех членов, которые переводят наши

мысли. Для меня большая честь и огромное удовольствие руководить работой, как в прошлом году, так и в этом году. У меня еще год впереди, для того чтобы представлять вас, делаю это с большой гордостью, понимая, что вы все едины в нашем деле, для развития лучшего общества.

Большое всем спасибо!

(*Аплодисменты*).

*Заседание закрывается в 18 час. 14 мин.*